

**Европейская экономическая комиссия****Совещание Сторон Конвенции по охране  
и использованию трансграничных водотоков  
и международных озер****Восьмая сессия**

Астана, 10–12 октября 2018 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

**Утверждение пересмотренных правил процедуры****Проект пересмотренных правил процедуры  
Совещания Сторон****Представлен секретариатом***Резюме*

Правила процедуры Совещания Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам), которую обслуживает Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК), в последний раз пересматривались в 2006 году и были утверждены Совещанием Сторон на его четвертой сессии (ECE/MP.WAT/19/Add.1). Поправки, открывающие Конвенцию для присоединения всех государств – членов Организации Объединенных Наций, вступили в силу в феврале 2013 года и стали действовать с 1 марта 2016 года.

В соответствии с полномочием рабочих групп Конвенции на выдвижение инициатив в целях усиления применения положений Конвенции, включая подготовку предложений и рекомендаций для рассмотрения Совещанием Сторон (ECE/MP.WAT/15/Add.1, приложение IV, пункт 3), Рабочая группа по комплексному управлению водными ресурсами, пользуясь содействием секретариата, доверила на своем двенадцатом совещании (Женева, 5–6 июля 2017 года) Президиуму задачу по проведению обзора прошлых решений Совещания Сторон (подобных решению о правилах процедуры), которые могут нуждаться в пересмотре ввиду нового глобального характера Конвенции. Это тем более своевременно, что 22 февраля 2018 года к Конвенции присоединился Чад, ставший ее первой африканской Стороной.

На своем втором совместном совещании (Женева, 28–30 мая 2018 года) Рабочая группа по комплексному управлению водными ресурсами и Рабочая группа по мониторингу и оценке рассмотрели и одобрили проект пересмотренных правил процедуры, подготовленный Президиумом при содействии секретариата (ECE/MP.WAT/WG.1/2018/6–ECE/MP.WAT/WG.2/2018/6), и просила секретариат



представить этот документ Совещанию Сторон на его восьмой сессии (ECE/MP.WAT/WG.1/2018/2–ECE/MP.WAT/WG.2/2018/2).

В настоящий документ включен пересмотренный проект правил процедуры Совещания Сторон, учитывающий измененный текст Конвенции и содержащий редакционные изменения, которые отражают недавние поправки к редакционным правилам Организации Объединенных Наций. В тексте показаны изменения, внесенные в вариант правил процедуры 2006 года. Исключаемый текст отмечен вычеркиванием, а новый выделен жирным шрифтом. В тех случаях, когда текст уже был выделен жирным шрифтом (например, в заголовках), новый текст печатается обычным шрифтом и жирным шрифтом не выделяется.

Совещанию Сторон предлагается изучить и принять пересмотренные правила процедуры, содержащиеся в настоящем документе.

## **Проект пересмотренных правил процедуры Совещания Сторон**

### **I. Цель**

#### **Правило 1**

Настоящие правила процедуры применяются к совещаниям Сторон, созываемым в соответствии со статьей 17 Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер.

### **II. Определения**

#### **Правило 2**

Для целей настоящих правил:

1. «Конвенция» означает Конвенцию по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, принятую в Хельсинки, Финляндия, 17 марта 1992 года.
2. «Стороны» означает Договаривающиеся Стороны Конвенции.
3. «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» означает Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против». Стороны, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как Стороны, не участвующие в нем.
4. «Совещание Сторон» означает орган, учрежденный Сторонами в соответствии со статьей 17 Конвенции.
5. «Одно из совещаний Сторон» означает очередное или внеочередное совещание, созываемое в соответствии со статьей 17 Конвенции.
6. «Региональная организация экономической интеграции» означает организацию, указанную в статье 23 Конвенции.
7. «Председатель» означает Председателя, избираемого в соответствии с правилом 17 настоящих правил процедуры.
8. «Секретариат» означает, в соответствии со статьей 19 Конвенции, Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

### **III. Место проведения совещаний**

#### **Правило 3**

Совещания Сторон проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если только Стороны и/или Президиум в консультации с секретариатом не достигнут соответствующих договоренностей об ином.

### **IV. Сроки проведения совещаний**

#### **Правило 4**

Совещание Сторон определяет ориентировочную дату открытия и продолжительность следующего очередного совещания. Очередные совещания проводятся по меньшей мере раз в три года.

В том случае, когда внеочередное совещание созывается по письменной просьбе какой-либо Стороны согласно пункту 1 статьи 17 Конвенции или по письменной просьбе Президиума, оно созывается не позднее чем через 90 дней с той даты, когда эта просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон.

## V. Уведомление

### Правило 5

1. Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения совещания Сторон не позднее чем за шесть недель до его начала.

2. Секретариат также направляет уведомление о сроках и месте проведения совещания Сторон не позднее чем за шесть недель до его начала:

a) тем государствам – членам ~~Европейской экономической комиссии~~ **Организации Объединенных Наций** и региональным организациям экономической интеграции, которые могут стать Сторонами Конвенции, но пока еще не сделали этого;

~~b) любому другому государству – члену Организации Объединенных Наций, которое просило направлять ему соответствующие уведомления;~~

**b**e) организациям системы Организации Объединенных Наций, обладающим соответствующей компетенцией по проблемам, относящимся к Конвенции;

**c**d) другим соответствующим межправительственным организациям, обладающим компетенцией или проявляющим интерес к областям, относящимся к Конвенции, которые просили направлять им соответствующие уведомления;

**d**e) соответствующим неправительственным организациям, обладающим компетенцией или проявляющим интерес к областям, относящимся к Конвенции, которые просили направлять им соответствующие уведомления.

3. За исключением случаев, когда Сторона или наблюдатель обращаются с просьбой об использовании иного средства связи, достаточным для целей настоящего правила считается уведомление посредством электронной почты ~~при условии подтверждения адресатом получения уведомления по электронной почте.~~

## VI. Наблюдатели

### Правило 6

1. Представители государств и организаций, указываемых в ~~подпунктах a), c) и d) пункта 2~~ правила 5, имеют право участвовать в работе любого совещания, проведение которого регулируется настоящими правилами. ~~Представители любого иного государства – члена Организации Объединенных Наций также могут участвовать в работе таких совещаний независимо от того, просило ли оно уведомлять его о таких совещаниях.~~

2. Представители любых организаций, упомянутых в подпункте **ed**) пункта 2 правила 5, имеют право участвовать в работе любого совещания, проведение которого регулируется настоящими правилами, если только одна треть Сторон, присутствующих на данном совещании, не возражает против участия представителей этих организаций.

3. Наблюдатели, имеющие право участвовать в работе совещаний согласно настоящему правилу, не имеют права голоса на таких совещаниях.

## **VII. Повестка дня**

### **Правило 7**

В консультации с Президиумом секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания Сторон.

### **Правило 8**

1. Предварительная повестка дня каждого совещания Сторон, в надлежащих случаях, включает:

- a) вопросы, указанные в пункте 2 статьи 17 Конвенции;
- b) вопросы, возникающие в связи с предыдущими совещаниями Сторон;
- c) любой вопрос, предложенный Президиумом и/или секретариатом;
- d) любой вопрос, предложенный какой-либо Стороной до распространения повестки дня.

2. Первым пунктом предварительной повестки дня каждого совещания является утверждение повестки дня.

### **Правило 9**

Предварительная повестка дня совещания Сторон вместе с имеющимися вспомогательными документами рассылается секретариатом Сторонам не позднее чем за шесть недель до открытия совещания. В этом отношении применяется пункт 3 правила 5.

### **Правило 10**

Секретариат в консультации с Председателем включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и открытием совещания Сторон, в добавление к предварительной повестке дня, которое Совещание Сторон рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

### **Правило 11**

Совещание Сторон при утверждении повестки дня своего совещания может добавлять и исключать пункты, откладывать их рассмотрение или вносить в них поправки. Совещание Сторон может в любое время изменить повестку дня.

## **VIII. Представительство и полномочия**

### **Правило 12**

Каждую Сторону, участвующую в совещаниях Сторон, представляет делегация в составе главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, которых она сочтет необходимыми.

### **Правило 13**

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

## Правило 14

Полномочия всех представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются секретариату при открытии любого совещания Сторон. Секретариату также сообщается о любых последующих изменениях в составе делегации.

## Правило 15

Должностные лица Совещания Сторон проверяют полномочия и представляют свой доклад Совещанию **Сторон**.

## Правило 16

До принятия Совещанием Сторон решения, касающегося полномочий представителей, они имеют право участвовать в совещании.

# IX. Должностные лица

## Правило 17

1. Если совещание организуется какой-либо Стороной, то представитель этой принимающей страны может назначить какое-либо лицо исполнять обязанности Председателя этого совещания, независимо от того, было оно или нет ранее избрано членом Президиума.

2. В конце каждого совещания Совещание Сторон избирает Председателя и двух заместителей Председателя из числа представителей Сторон. Совещание Сторон избирает дополнительных должностных лиц, если сочтет это необходимым, для выполнения своих функций с учетом пункта 1 правила 20.

3. Председатель, заместители Председателя и другие избранные должностные лица исполняют обязанности должностных лиц Совещания Сторон и остаются в этой должности до избрания их преемников. Они могут быть переизбраны. Совещание Сторон может возложить на должностных лиц конкретные задачи, подлежащие выполнению до его следующего совещания. При избрании должностных лиц надлежащим образом учитывается необходимость обеспечения сбалансированного **географического** представительства **Сторон различных — географических субрегионов ЕЭК**. Если Председатель, ~~или~~ один из заместителей Председателя, или одно из других избранных должностных лиц постоянно не способен/не способно выполнять свои функции должностного лица, остальные члены Президиума кооптируют его преемника на основе консенсуса. Президиуму следует учитывать предложение о назначении преемника, сделанное Стороной, представленной покидающим свой пост Председателем, заместителем Председателя или другим избранным должностным лицом.

4. Председатель участвует в совещании Сторон именно в этом качестве и не пользуется при этом правами представителя какой-либо Стороны. В таком случае соответствующая Сторона назначает другого представителя, который получает право представлять ее в Совещании Сторон и пользоваться ее правом голоса.

## Правило 18

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него/нее в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель:

- a) объявляет об открытии и закрытии совещания Сторон;
- b) председательствует на заседаниях в рамках совещания;

- c) обеспечивает соблюдение настоящих правил;
  - d) предоставляет слово;
  - e) ставит вопросы на голосование и объявляет решения;
  - f) принимает решения по порядку ведения заседания;
  - g) при условии соблюдения настоящих правил осуществляет контроль за ходом работы и поддерживает порядок.
2. Кроме того, Председатель может предлагать:
- a) прекратить запись выступающих;
  - b) ограничить время, предоставляемое выступающим, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу;
  - c) отложить или прекратить прения;
  - d) приостановить или отложить совещание Сторон.
3. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется Совещанию Сторон.

### Правило 19

1. Если Председатель временно отсутствует или просит временно заменить его, его обязанности выполняет заместитель Председателя.
2. В любое время Председатель может просить одного из заместителей Председателя или лицо, назначаемое принимающей страной в соответствии с правилом 17, выполнять функции председателя совещания.

## X. Президиум

### Правило 20

1. В состав Президиума Совещания Сторон входят не менее восьми лиц, в том числе Председатель и два заместителя Председателя Совещания Сторон, председатели рабочих групп, учрежденных согласно правилу 21, и, в соответствующих случаях, другие должностные лица, избранные согласно пункту 2 правила 17.
2. Председателю Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья предлагается участвовать в работе Президиума Совещания Сторон Конвенции без права голоса.
3. Президиум возглавляется Председателем Совещания Сторон или исполняющим обязанности Председателя Совещания Сторон.
4. При содействии секретариата Президиум:
  - a) принимает меры по дальнейшей разработке плана работы, его корректировке сообразно меняющимся обстоятельствам и предотвращению в максимально возможной степени дублирования предпринимаемых усилий с деятельностью по водной проблематике других органов Организации Объединенных Наций и других международных организаций;
  - b) выступает с инициативами по повышению эффективности применения Конвенции; поддерживает связь с Президиумом Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья, президиумами руководящих органов других природоохранных конвенций, Бюро Комитета ЕЭК ООН по экологической политике, международными организациями, финансовыми учреждениями, органами в области охраны окружающей среды и здоровья по разработке политики в области охраны окружающей среды и неправительственными организациями с целью повышения эффективности осуществления Конвенции; и принимает другие соответствующие меры с целью содействия осуществлению плана работы;

с) выполняет другие задачи, порученные ему Совещанием Сторон.

5. При условии соблюдения пункта 1 правила 21 Президиум может принимать решения о созыве совещаний рабочих групп и других органов, которые были созданы или должны быть созданы для осуществления программы работы.

## **XI. Органы, участвующие в выполнении плана работы**

### **Правило 21**

1. Совещание Сторон может учреждать такие рабочие группы и другие такие органы, как целевые группы и группы экспертов, которые оно считает необходимыми для выполнения своих функций и осуществления плана работы, и может просить их оказать помощь в организации рабочих совещаний, семинаров, учебных курсов подготовки и других совещаний в соответствии с Конвенцией. За исключением случаев, когда Совещание Сторон принимает решение об ином, рабочие группы и другие органы избирают своих собственных должностных лиц и определяют сроки и периодичность их совещаний.

2. Совещание Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению рабочими группами и другими органами, срок их полномочий и их рабочие языки. Совещание Сторон может в любое время прекратить деятельность рабочих групп и других органов.

3. В целях поощрения гармоничного сотрудничества Совещание Сторон Конвенции договаривается с Совещанием Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья относительно круга ведения рабочих групп и других органов, учрежденных в соответствии с Конвенцией и Протоколом.

4. За исключением случаев, когда Совещание Сторон приняло решение об ином, настоящие правила процедуры действуют *mutatis mutandis* применительно к работе рабочих групп и других органов, учрежденных Совещанием Сторон в соответствии с настоящим правилом, если в этом правиле не указано иное.

5. Любая официальная вспомогательная документация для совещания рабочей группы или иного органа распространяются не позднее чем за один месяц до открытия этого совещания.

6. Большинство Сторон, назначенных Совещанием Сторон для участия в работе органа, составляет кворум, однако в случае органов открытого состава кворум составляет одна четверть Сторон.

7. Председатель рабочей группы или иного органа может осуществлять свое право голосования.

8. Правила 4, 12–17 и 20 не применяются к работе рабочих групп и других органов.

9. Решение об участии представителей общественности и участии без права голоса, в частности Сторон и наблюдателей, в совещаниях органов с ограниченным членским составом принимается Совещанием Сторон или заинтересованным органом.

## **XII. Секретариат**

### **Правило 22**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций предоставляет секретариатские услуги Совещанию Сторон и всем совещаниям, организуемым под эгидой Совещания Сторон. Он/она может поручить выполнять эти функции какому-либо из его/ее сотрудников.



## **Правило 23**

Для совещаний Сторон секретариат обеспечивает:

- a) подготовку документации в консультации с Президиумом;
- b) устный перевод;
- c) письменный перевод, размножение и распространение документов;
- d) хранение и сохранность документов в архивах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

## **XIII. Порядок ведения заседаний**

### **Правило 24**

1. Совещания Сторон обычно проводятся в режиме открытых заседаний. Совещание Сторон может принять решение о том, что заседание или его часть являются закрытыми.
2. Если в зале заседаний невозможно разместить всех представителей общественности, обратившихся с просьбой присутствовать на заседании, то в соответствующих случаях для таких представителей общественности ход работы на совещании транслируется с помощью аудиовизуальных средств.
3. Секретариат и, если совещание проводится вне Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, правительство или организация, выступающие в качестве принимающей стороны, обеспечивают принятие практических мер для облегчения реализации прав представителей общественности, предусмотренных этим правилом.

### **Правило 25**

Председатель может объявить совещание Сторон открытым и разрешить приступить к прениям, если на нем присутствуют представители большинства Сторон.

### **Правило 26**

1. Список и порядок выступления ораторов на совещании Сторон определяет Председатель. Без ущерба для правил 27, 28, 29 и 31 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить. Список таких ораторов составляется секретариатом. Председатель может призвать оратора к порядку, если он/она отклоняется от обсуждаемой темы.
2. Совещание Сторон может по предложению Председателя или одной из Сторон ограничивать время выступления каждого оратора и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения слово может предоставляться двум представителям, поддерживающим предложение об установлении таких ограничений, и двум представителям, выступающим против него. В тех случаях, когда время прений ограничено и оратор превышает время, предоставленное для выступления, Председатель незамедлительно призывает его/ее к порядку.
3. Исполнительный секретарь или его/ее представитель может на любом заседании сделать устное или письменное заявление по любому вопросу, находящемуся на рассмотрении.

## Правило 27

Председатель Совещания Сторон может во внеочередном порядке предоставить слово должностному лицу какого-либо органа, учрежденного Совещанием Сторон, для разъяснения выводов, сделанных этим органом.

## Правило 28

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любой момент поднять вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель незамедлительно решает в соответствии с настоящими правилами. Представитель может возражать против постановления Председателя. Это возражение незамедлительно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

## Правило 29

Любое предложение, требующее принятия решения относительно правомочности Совещания Сторон обсуждать какой-либо вопрос или принимать предложение или поправку к предложению, которые были ему представлены, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или голосования по данному предложению или поправке.

## Правило 30

1. Без ущерба для пункта 2 настоящего правила предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде и передаются в секретариат, который распространяет их среди Сторон. Как общее правило, на любом совещании никакие предложения не обсуждаются и не ставятся на голосование, если они не были распространены среди делегаций по меньшей мере за 24 часа до его начала. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти поправки или предложения не были распространены или были распространены только в тот же день.
2. Предложения о внесении поправок в Конвенцию, включая приложения к ней, представляются в секретариат по меньшей мере за 120 дней до совещания Сторон, в ходе которого их предлагается принять на основе консенсуса, с тем чтобы секретариат в соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции мог направить эти предложения Сторонам по меньшей мере за 90 дней до совещания Сторон.

## Правило 31

1. При условии соблюдения правила 28 приоритет перед всеми остальными предложениями имеют, в показанном ниже порядке перечисления, предложения о том, чтобы:
  - a) приостановить совещание Сторон;
  - b) отложить совещание Сторон;
  - c) отложить прения по обсуждаемому вопросу;
  - d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.
2. Разрешение выступить по предложению, охватываемому подпунктами a)–d) выше, предоставляется только лицу, которое внесло это предложение, а также одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, выступающим против него, после чего это предложение незамедлительно ставится на голосование.

## **Правило 32**

Предложение может быть снято выдвинувшим его лицом в любое время до начала голосования по нему при условии, что это предложение не было изменено. Снятое предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

## **Правило 33**

В случае принятия или отклонения предложения оно не может вновь рассматриваться на том же совещании, если только Совещание Сторон большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не примет решения о его повторном рассмотрении. Разрешение выступить по предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному оратору, поддерживающему его, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

# **XIV. Голосование**

## **Правило 34**

1. Совещание Сторон прилагает все возможные усилия для принятия решений путем консенсуса, каковым является отсутствие каких-либо официальных возражений от одной из Сторон. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны, а согласие не достигнуто, то, за исключением решений по поправкам к Конвенции и приложениям к ней (статья 21 Конвенции), правилу 33, правилу 47 и пункту 2 настоящего правила, решения принимаются большинством голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. Решения Совещания Сторон по финансовым вопросам принимаются присутствующими Сторонами на основе консенсуса.

## **Правило 35**

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Совещание Сторон, если оно не примет иного решения, ставит на голосование эти предложения в порядке их внесения. После каждого голосования по какому-либо предложению Совещание Сторон может принять решение о том, будет ли оно проводить голосование по следующему предложению.

## **Правило 36**

Любой представитель может просить о том, чтобы любая часть предложения или поправки к предложению ставилась на голосование отдельно. В случае возражения против просьбы о раздельном голосовании Председатель разрешает выступить двум представителям, один из которых поддерживает это предложение процедурного характера, а второй выступает против него, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

## **Правило 37**

В случае принятия предложения процедурного характера, указанного в правиле 36, те части предложения или поправки к предложению, которые были приняты, ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки были отклонены, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

### **Правило 38**

Предложение процедурного характера считается поправкой к предложению, если оно лишь добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или пересматривает это предложение. Поправка голосуется до того, как предложение, к которому она относится, ставится на голосование, и если поправка принимается, то на голосование ставится предложение с внесенной в него поправкой.

### **Правило 39**

Если к какому-либо предложению вносятся две или более поправок, то сначала Совещание Сторон ставит на голосование поправку, наиболее отличающуюся по существу от первоначального предложения, затем следующую по степени отличия поправку и так до тех пор, пока не будут поставлены на голосование все поправки.

### **Правило 40**

За исключением выборов, голосование обычно проводится поднятием рук. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Оно проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в совещании Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если в любой момент какая-либо Сторона обращается с просьбой о проведении тайного голосования, то для голосования по соответствующему вопросу используется именно эта форма.

### **Правило 41**

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносятся в доклад о работе совещания.

### **Правило 42**

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам пояснить мотивы голосования либо до проведения голосования, либо после него, и им может быть ограничено время, предоставляемое для таких выступлений. Он/она не разрешает автору предложения или поправки к предложению выступать с разъяснением мотивов голосования по его/ее собственному предложению или поправке, если только в него/нее не были внесены изменения.

### **Правило 43**

Решения по всем выборам принимаются тайным голосованием, если только, при отсутствии каких-либо возражений, Совещание Сторон не принимает решения обойтись без проведения голосования по согласованному кандидату или списку кандидатов.

## **XV. Официальные языки**

### **Правило 44**

Официальными языками Совещания Сторон являются английский, русский и французский языки. **При условии наличия ресурсов обеспечивается устный перевод выступлений и письменный перевод документов на арабский, испанский и китайский языки, в зависимости от обстоятельств.**

**Правило 45**

1. Выступления в ходе совещаний Сторон на одном из официальных языков переводятся устно на другие официальные языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком, если он/она обеспечивает устный перевод на один из официальных языков.

**Правило 46**

Официальные документы Совещания Сторон составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

**XVI. Поправки к правилам процедуры****Правило 47**

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются Совещанием Сторон на основе консенсуса.

**XVII. Преимущественная сила Конвенции****Правило 48**

В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преимущественную силу имеет положение Конвенции.

---